

СПОРАЗУМЕНИЕ

**под формата на размяна на писма между Европейската икономическа общност и
Съединените американски щати**

А. Писмо от Съединените щати

Господине,

Приложено Ви изпращам текста на споразумението, сключено по взаимно съгласие между Съединените щати и Европейската общност на 10 август 1986 г. Считам, че този текст включва всички необходими технически елементи, които удовлетворяват нуждите и на двете страни. Потвърждавам, че това споразумение се приема от правителството на Съединените щати, при условие че бъде въведено в действие необходимото законодателство за изпълнение на съдържащите се в приложение Б тарифни отстъпки за Съединените щати. В допълнение към това, моето правителство разбира, че с изключение на предвидените в третата бележка под линия от споразумението разпоредби, прилагането на части А и Б на приложението ще се осъществи едновременно с въвеждането в действие на това необходимо посочено законодателство.

Ще Ви бъда благодарен, ако потвърдите приемането на споразумението от страна на Европейската общност. С това споразумението между Съединените щати и Европейската общност, така както е изложено в приложения текст и предвид горните договорености, се счита за окончателно сключено.

*От името
на Съединените американски щати:*

Б. Писмо от Общността

Брюксел,

Господине,

Имам честта да потвърдя получаването на Вашето писмо относно приемане на споразумението, постигнато на 10 август 1986 г. между Съединените щати и Европейската общност, в което пише следното:

“Приложено Ви изпращам текста на споразумението, сключено по взаимно съгласие между Съединените щати и Европейската общност на 10 август 1986 г. Считам, че този текст включва всички необходими технически елементи, които удовлетворяват нуждите и на двете страни. Потвърждавам, че това споразумение се приема от правителството на Съединените щати, при условие че бъде въведено в

действие необходимото законодателство за изпълнение на съдържащите се в приложение Б тарифни отстъпки за Съединените щати. В допълнение към това, моето правителство разбира, че с изключение на предвидените в третата бележка под линия от споразумението разпоредби, прилагането на части А и Б на приложението ще се осъществи едновременно с въвеждането в действие на това необходимо посочено законодателство.

Ще Ви бъда благодарен, ако потвърдите приемането на споразумението от страна на Европейската общност. С това споразумението между Съединените щати и Европейската общност, така както е изложено в приложения текст и предвид горните договорености, се счита за окончателно сключено.”

Имам честта да потвърдя приемането на споразумението от страна на Европейската общност. С това споразумението между Съединените щати и Европейската общност, при условията, предвидени във вашето писмо и приложения текст, както и на базата на съдържащите се в него договорености, се счита за окончателно сключено.

Моля, приемерте моите най-високи почитания.

*За Съвета
на Европейските общности:*

СПОРАЗУМЕНИЕ

СЪЕДИНЕНИТЕ ЩАТИ И ЕВРОПЕЙСКАТА ОБЩНОСТ:

КАТО СЪЗНАВАТ важната роля на непрекъснатото подобряване на техните двустранни търговски отношения за ефективното функциониране на отворената многостранна система за търговия;

и РЕШЕНИ да уредят по взаимно удовлетворителен начин продължителния спор за въздействието на преференциалните споразумения на Европейската общност в Средиземноморския регион (наричани по-нататък “споразуменията”)¹ така, както те се прилагат за достъпа на цитрусови плодове² до пазара на Общността.

СЕ СПОРАЗУМЯХА ЗА СЛЕДНОТО:

А. Съединените щати съзнават, че споразуменията дават значителни възможности за икономическо развитие и политическа стабилност в Средиземноморския регион.

Следователно Съединените щати изразяват своята подкрепа за споразуменията и са съгласни да не ги оспорват като противоречащи на член XXIV от Общото споразумение за митата и търговията ГАТТ (в това число и допълнителните преференции, които Европейската общност е готова да предостави на тези страни по силата на допълнителните протоколи към тези споразумения, които в момента са предмет на преговори).

Б. Съединените щати приемат да не предявяват допълнителни искания по отношение на преференциите за Средиземноморския регион за цитрусови плодове, като се имат предвид бъдещите преференции за тези продукти, предвиждани по силата на допълнителните протоколи, които в момента са предмет на преговори.

С уговорката за приключване на вътрешноправните процедури от двете договарящи се страни³:

- Европейската общност ще въведе в действие и обвърже с Общото споразумение за митата и търговията ГАТТ предвидените в част А от приложението мерки по вноса;
- Съединените щати ще въведат в действие и обвържат с Общото споразумение за митата и търговията ГАТТ предвидените в част Б от приложението мерки по вноса.

¹ Алжир, Кипър, Египет, Израел, Йордания, Ливан, Малта, Мароко, Сирия, Тунис, Турция, Югославия.

² По смисъла на настоящото споразумение, понятието “цитрусови плодове” включва следните продукти: пресни сладки портокали, пресни лимони, пресни грейпфрути, пресни мандарини, портокалов сок, лимонов сок, сок от грейпфрут, грейпфрут на парчета, сух пектин.

³ Без да се нарушават разпоредбите на буква Г), веднага след като правителството на Съединените щати увеличи квотата на Общността за сирене, попадащо под позиция TSUS 950.10 с 1572 метрични тона и също увеличи квотата за Общността (запазена за Португалия), попадаща под позиция TSUS 950.10D с 353 метрични тона, Общността следва условно да прилага предвидените в приложението автономни търговски мерки за сладки портокали, минеола и замразен концентриран портокалов сок. Тези нови квоти за сирене от Европейската общност и замразен концентриран портокалов сок от Съединените щати следва да се прилагат пропорционално, като за база се ползва календарната година.

В. След приключване от двете страни на вътрешните процедури, Съединените щати ще премахнат увеличението на митническите ставки за макаронени изделия от Общността, наложено след 1 ноември 1985 г., а Общността ще премахне увеличението на размерите на митата за лимони и орехи от Съединените щати, в сила от 4 ноември 1985 година.

Г. Двете страни се договарят да продължат добросъвестно да търсят скорошно решение на съществуващия между тях спор за възстановяванията за макаронени изделия. В случай, че (1) преди Конгресът на Съединените щати да одобри намаляването на митата, описано в част Б от приложението, или (2) преди 1 юли 1987 година – в зависимост от това, кое от двете е по-късно във времето, не бъде намерено взаимно удовлетворяващо решение на този спор, всяка от страните може по своя преценка да реши да не въвежда в действие и/или да не обвързва с Общото споразумение за митата и търговията ГАТТ посочените в приложението мерки за вноса, което иначе се изисква по силата на буква Б. Ако бъде предпочетено да не се обвързват с ГАТТ и в случай, че не бъдат въведени в действие или запазени мерките по вноса, определени в приложението, или бъдат въведени нови ограничения за макаронените изделия от Европейската общност, другата страна има право да поиска предоговаряне на настоящото споразумение, или да прекрати действието му.

По време на междинния период, правителството на Съединените щати ще се въздържа от едностранни действия срещу вноса на макаронени изделия от Европейската общност и няма да продължи започнатата процедура за този продукт в рамките на ГАТТ.

Д. Съединените щати и Европейската общност са съгласни, че във вида, в който е изложено по-горе, настоящото споразумение представлява конкретно решение на спора за цитрусовите плодове. С влизането в сила на настоящото споразумение, те ще уведомяват Съвета към ГАТТ, че са намерили взаимно удовлетворително разрешение на спора за цитрусовите плодове.

ПРИЛОЖЕНИЕ

МЕРКИ ПО ВНОСА, ПОСОЧЕНИ В БУКВА Б

ЧАСТ А – ЕВРОПЕЙСКА ОБЩНОСТ

Тарифна позиция	Продукт
ex 08.02 А I	Сладки портокали с високо качество: Митото ще се намали на 10 % <i>ad valorem</i> за общо количество от 20 000 метрични тона, внесени през месеците февруари, март и април включително.
ex 08.02 Б II	Хибриди на грейпфрут, известни като “Минеола”: Митото ще се намали на 2 % <i>ad valorem</i> за общо количество от 15 000 метрични тона, внесени през месеците февруари, март и април включително.
08.02 В	Лимони: Митото ще се намали на 6 % <i>ad valorem</i> за общо количество от 10 000 метрични тона, внесени през периода 15 януари – 14 юни, включително.
08.02 Г	Грейпфрут: Митото ще се намали на 1.5% <i>ad valorem</i> през месеците от ноември до април включително.
08.05 А II	Бадеми, с изключение на горчиви бадеми: Митото ще се намали на 2 % <i>ad valorem</i> за общо количество от 45 000 метрични тона, внесени през която и да е календарна година.
ex 20.06 А I	Смлени ядки, печени, в директни опаковки с нетна вместимост над 1 кг. Митото ще се намали на 12 % <i>ad valorem</i> .
ex 20.06 А II	Смлени ядки, печени, в директни опаковки с нетна вместимост 1 кг или по-малко: Митото ще се намали на 14 % <i>ad valorem</i> .
ex 20.07 Б II а)1	Замразен концентриран портокалов сок, без добавена захар, с концентрация до 50 градуси по Брикс, в опаковки от 2 литра или по-малки, без съдържание на концентрат от червен портокал: Митото ще се намали на 13 % <i>ad valorem</i> за общо количество от 1 500 метрични тона, внесени през която и да е календарна година

ЧАСТ Б – СЪЕДИНЕНИ ЩАТИ

Тарифна позиция	Продукт
-----------------	---------

112.40	Аншоа, обработена или консервирана във всякакъв вид, в мазнина, в херметически затворени опаковки. Митото ще се намали на 3% <i>ad valorem</i> за общо количество от 3 000 метрични тона, внесени през която и да е календарна година.
117.55 pt.	Сирене Romano от краве мляко, Reggiano, Parmesano, Provolone и Provelete, попадащо под позиция TSUS 950.10: Квотата за Европейската икономическа общност ще се увеличи с 1 572 метрични тона, внесени през която и да е календарна година.
117.65	Сирене от овче мляко, на буци и подходящо за настъргване. Вносът ще е безмитен.
117.67	Сирене Pesorino от овче мляко, на буци и неподходящо за настъргване: Митото се премахва.
117.8855 pt.	Сирена, попадащи под позиция TSUS 950.10D: Квотата за Европейската икономическа общност ще се увеличи с количеството сирене, което се прехвърля след присъединяването на Португалия, включително 353 метрични тона, които са запазени за Португалия и внесени през която и да е календарна година.
147.29 pt.	Satsumas, в херметически затворени контейнери: Премахва се митото за общо количество от 40 000 метрични тона, внесени през която и да е календарна година.
148.4400 pt.	Маслини в саламура, неузрели, с костилка и без пълнеж, зелени на цвят, в контейнери с вместимост три галона или повече, като всеки е предназначен за преопаковане или продажба като зелени маслини. Митото ще се намали на 10 цента на галон за общо количество от 4 400 метрични тона, внесени през която и да е календарна година.
148.48 pt.	Маслини в саламура, узрели, с костилка и без пълнеж, зелени на цвят, в контейнери, всеки от които с вместимост пет галона или по-малко: Митото ще се намали на 15 цента на галон за общо количество от 730 метрични тона, внесени през която и да е календарна година.
148.5065	Маслини в саламура, с пълнеж, поставени в опаковки, в контейнери, всеки от които с вместимост не повече от 0.3 галона: Митото ще се намали на 15 цента на галон за общо количество от 2 700 метрични тона, внесени през която и да е календарна година.
148.52	Маслини, сушени, неузрели: Митото ще се намали на 2.5 цента на фунт.
148.56.00 pt.	Маслини, обработени или консервирани, с изключение на тези в саламура и на сушени маслини, зелени на цвят, в контейнери, всеки от които с вместимост пет галона или по-малко:

161.06	Митото ще се намали на 2.5 цента на фунт за общо количество от 550 метрични тона, внесени през която и да е календарна година. Каперси в директни опаковки от контейнери с вместимост над 7.5 фунта:
161.08	Митото ще се намали на 8 % <i>ad valorem</i> . Каперси, други :
161.71	Митото ще се намали на 8 % <i>ad valorem</i> . Червен пипер, млян или немлян :
167.15	Митото ще се намали на 1.35 цента на фунт Сайдер, ферментирал, негазиран или искрящо газирани: Митото ще се намали на 1.5 цента на галон.
176.29	Маслиново масло, с тегло заедно с директната опаковка под 40 фунта: Митото се намалява на 2.28 цента на фунт от съдържанието заедно с опаковката
176.30	Маслиново масло, с тегло заедно с директната опаковка равно на или по-голямо от 40 фунта: Митото ще се намали на 1.56 цента на фунт.

Допълнително писмо I: от Общността до Съединените щати

Господине,

Позоваването в буква Б) от споразумението между Европейската общност и Съединените щати на израза “бъдещи преференции” включва въвеждането на тарифи или тарифни квоти. В допълнение към това, за 1990 маркетингова година и за всяка следваща година Комисията ще реши дали цената при внос на някои видове продукти да бъде диференцирана, за да се запази традиционният профил на търговията между различните средиземноморски страни-износителки. Подобно диференциране следва да се осъществява в рамките на определени граници и следва да не води до влошаване на достъпа, предвиден по силата на споразумението между Европейските общности и Съединените щати.

Допълнително писмо II: от Съединените щати до Общността

Господине,

Радвам се, че след дълги преговори достигнахме до споразумение, което разрешава спора ни за цитрусовите плодове. Високо ценя положените лично от Вас и от целия Ви екип големи усилия. Можем да се гордеем, че решението, което взехме, ще доведе до либерализация на търговията и от двете страни.

Както разбирам, в Общността съществува известна загриженост по отношение на това, че Съединените щати имат някои допълнителни искания, касаещи други

продукти освен въпроса за цитрусовите, които могат да бъдат поставени за разрешаване сега, след като вече бе постигнато решение за цитрусите. Към настоящия момент аз не съм уведомен за наличието на подобни искания. Като се има предвид, че през цялото време, откакто започнаха преговорите по Вашите споразумения, производството на цитрусови плодове в Съединените щати е единственото производство, във връзка с което бяха повдигнати искания по отношение на ефекта от предоставените от страна на Европейската общност преференции за тези средиземноморски страни, не очаквам да получим нови оплаквания в обозримо бъдеще.

Както отбелязахте по време на нашите дискусии, ясно е, че освен в случаите, когато в нашето споразумение е предвидено друго, двете страни запазват своите права. Ако в бъдеще възникнат спорове като последица от наши или Ваши искания, ние следва най-напред да се постарам да ги разрешим с навременни консултации.

Допълнително писмо III: от Общността до Съединените щати

Господине,

По отношение на буква Г) от споразумението между Европейската общност и Съединените щати за цитрусовите плодове/макаронените изделия, с настоящото Ви уведомявам, че в случай, че правителството на Съединените щати не успее да изпълни ангажиментите си от последното изречение на тази буква, или правителството на Съединените щати реално наложи нови търговски ограничения върху износа на макаронени изделия от Европейската общност, Комисията ще пристъпи към въвеждане на необходимите процедури на Общността за прекратяване действието на споразумението.